

Усманова З.А.<sup>1</sup>, Сафронова Л.В.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>магистрант 2 курса специальности «Иностранная филология», Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы, e-mail: usmanova-95@mail.ru

<sup>2</sup>д. фил.н., профессор, Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы, e-mail: dinass2002@mail.ru

## ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В ТВОРЧЕСТВЕ КОРЕЙСКОЙ ПОЭТЕССЫ КИМ ХЕ СУН

Активный интерес критиков и литературного сообщества к женскому поэтическому творчеству в Корее с конца 1960-х годов привел к увеличению числа женщин-поэтов. Несмотря на то, что корейское общество уже давно встало на европейский путь развития, тема угнетения женского общества все еще актуальна и сегодня. Целью данного исследования является изучение образа и положения женщин в современном корейском обществе на примере творчества корейской поэтессы Ким Хе Сун. В данной статье используется биографический метод, а также стиховедческий анализ в аспекте структурной поэтики, с помощью которых раскрывается, как поэтесса описывает уклад жизни современной корейской женщины. Научная значимость работы заключается в том, что ее результаты могут послужить основой для дальнейшего исследования тематики и поэтики современной корейской женской поэзии, все еще малоисследованных как в Корее, так и в Казахстане. Методологической основой исследования являются работы корейских и зарубежных ученых-литературоведов по анализу корейской женской поэзии в целом, и, в частности, поэзии Ким Хе Сун, таких как Чхве Дон Ми, Брюс Фалтон, Хелен Кох, Ко Ен Чоль, Ли Ю Рим, Чхве Ю Ми и многих других. Результаты исследования творчества поэтессы позволили сделать вывод, что современная женская корейская поэзия по-прежнему характеризуется феминистскими чертами. Поэтесса говорит не только за себя, но и за очень многих женщин, которые сталкиваются с несправедливостью в современном мире.

**Ключевые слова:** корейская женская поэзия, феминизм, гротеск, абсурд, образ-символ.

Usmanova Z.A.<sup>1</sup>, Safronova L.V.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>2<sup>nd</sup> year Master's student, Foreign Philology Speciality, Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty, e-mail: usmanova-95@mail.ru

<sup>2</sup>Doctor of Philological Sciences, Professor, Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty, e-mail: dinass2002@mail.ru

### The image of a woman in the works of the korean poetess Kim Hye Sung

The vigorous interest of critics and the general literary community towards female poetic creativity in Korea since the late 1960s led to an increase in the number of women poets. Despite the fact that it has been a long time since Korean society stood on the European path of development, the theme of oppression of women's society is still relevant today. The purpose of this study is to study the image and position of women in modern Korean society on the example of the work of the Korean poetess Kim Hye Sung. This article uses a biographical method, as well as a theological analysis in the aspect of structural poetics, with the help of which it is revealed how a poetess describes the lifestyle of a modern Korean woman. The scientific significance of the work lies in the fact that its results can serve as a basis for further research on the themes and poetics of modern Korean female poetry, still little studied both in Korea and in Kazakhstan. The methodological basis of the study are the work of Korean and foreign literary scholars on the analysis of Korean female poetry in general, and, in particular, the poetry of Kim Hye Sung, such as Choi Don Mi, Bruce Fulton, Helen Koh, Ko Yon Chol, Lee Yu Rem, Choi Yu Mi and many others. The results of the study of the work of the poetess led to the conclusion that contemporary Korean female poetry is still characterized by feminist features. The poetess speaks not only for herself, but also for so many women who are facing injustice in the modern world.

**Key words:** Korean women's poetry, feminism, grotesque, absurd, symbolic image.

Усманова З.А.<sup>1</sup>, Сафронова Л.В.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>2 курс магистранты, әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ., e-mail: usmanova-95@mail.ru

<sup>2</sup>ф.ғ.д., профессор, әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ., e-mail: dinass2002@mail.ru

### Ким хе сун корей шығармашылығындағы әйел бейнесі

1960 жылдардың соңынан бастап Кореядағы әйелдердің поэтикалық өнеріне деген сыншылар мен әдеби қауымдастықтардың белсенді қызығушылығы әйел ақындары санының көбеюіне алып келді. Корей қоғамы еуропалық даму жолына баяғыдан бері өтіп кеткеніне қарамастан, әйел қоғамына қысым көрсету тақырыбы қазіргі кезге дейін өзектілігін жоғалтқан жоқ. Зерттеудің мақсаты – корей ақыны Ким Хе Сунның шығармашылығы негізінде қазіргі корей қоғамындағы әйелдердің жағдайы мен кейпін зерттеу болып табылады. Бұл мақалада қазіргі корей әйелінің өмірін сипаттайтын өмірбаяндық әдіс пен құрылымдық поэтика аспектісіндегі өлеңді талдап анализ жасау әдісі қолданылады. Жұмыстың ғылыми маңыздылығы – Кореяда да Қазақстанда да аз зерттелген заманауи корей әйелдерінің поэзиясы тақырыбы мен поэтикасын ары қарай зерттеуге негіз болуы деп айта аламыз. Зерттеудің әдіснамалық негізі – жалпы корей әйелдері поэзиясына анализ жүргізген корей және шетел ғалым-әдебиеттанушылардың жұмыстары. Атап айтқанда Ким Хе Сун, Чхве Дон Ми, Брюс Фалтон, Хелен Кох, Ко Ен Чоль, Ли Ю Рим, Чхве Ю Ми және т.б. поэзиясы. Ақын шығармашылығына жүргізген зерттеу қорытындысы бойынша заманауи корей поэзиясы бұрынғыдай феминистік көзқарасты ұстанатынын айта аламыз. Ақын өзі үшін ғана емес, сонымен қатар қазіргі кезде әділетсіздікке тап болатын көптеген әйелдер үшін де сөйлейді.

**Түйін сөздер:** корей әйел поэзиясы, феминизм, гротеск, абсурд, образ-бейне.

### Введение

В истории корейской литературы творчество женщин обособлялось. Считалось, что тематика их творчества касалась только любовных вопросов (Peter Lee, 2003: 221). Брюс Фалтон (Bruce Fulton, 2002:26) отмечает, что поэзия, написанная мужчинами, особенно ценилась, чем у женщин. Женщины не сразу смогли занять место в традиционном обществе в силу существующей там патриархальной системы, а тем более, принять участие в жизни страны, так как патриархальность и конфуцианские традиции оставались доминантными в Корее даже после войны. Поэтому возникновение в литературном мире первых женщин-литераторов стало ярким событием в Корее.

В корейском обществе, где мужчина во всех аспектах жизни превосходил женщину, и в котором она беспрекословно во всем ему подчинялась, отношение к женщинам, а также к её творчеству всегда было поверхностным. “Первые попытки раскрепощения корейских женщин, уравнивания ее прав в семье и обществе предприняли просветители” (ни Наталья, 2010:189). В Корею стали проникать идеи равноправия женщин и мужчин.

Женская литература – очень выразительная, в языковом отношении богатая область филологического знания. Однако, в силу историчес-

ких предпосылок, эта область знания в целом ряде аспектов мало изученная. Изучение личностей сквозь призму женской поэзии, характеризующейся использованием отличного от мужчин-литераторов художественного языка и восприятия, всегда интересовало многих исследователей-литераторов. **Актуальность данного исследования** обусловлена возросшим в последние десятилетия интересом к женской поэзии зарубежных и отечественных ученых и литературоведов. В работе рассмотрены основные проблемы «женской поэзии», характеризующейся феминистскими настроениями, на основе анализа творчества выдающейся корейской поэтессы Ким Хе Сун. Анализ стихотворений поэтессы позволяет проследить эволюцию женского сознания корейской женщины относительно её роли и в обществе в связи с новыми настроениями в стране и связанными с ними морально-этическими проблемами.

**Новизна работы** заключается в применении в казахстанском корееведении научного подхода к исследованию современной женской поэзии на основе анализа стихотворений корейской поэтессы Ким Хе Сун. Если современная женская корейская проза относительно часто исследуется и переводится отечественными учеными, то поэзия незаслуженно остается в тени, особенно женская (Галкина Лариса, 1996:247). В данном исследовании автор предпринимает попытку на

основе анализа и классификации стихотворений поэтессы Ким Хе Сун проследить развитие современной корейской женской поэзии, творческий путь поэтессы в его влиянии на формирование поэтических текстов. Рассматривается основная проблематика творчества Ким Хе Сун в связи с изменениями, происходившими в корейском обществе с начала 90-х годов.

**Предметом исследования** в работе является творчество ведущей южнокорейской поэтессы второй половины XX века Ким Хе Сун.

**Объект изучения** – тематика и средства художественной выразительности поэтических произведений южнокорейской поэтессы второй половины XX века Ким Хе Сун.

**Теоретическая значимость работы заключается** в том, что ее результаты могут послужить основой для дальнейшего исследования тематики и поэтики корейской женской поэзии различных периодов и выявления ее роли и места в общем литературном контексте.

**Практическая значимость работы определяется** потребностями казахстанского корееведения во всестороннем исследовании женского современного поэтического творчества Южной Кореи. Основные выводы и положения работы могут быть использованы при анализе творчества современных корейских поэтесс, в статьях и научных работах, посвященных изучению творчества современной корейской поэзии, а также при сравнении корейской женской поэзии с казахстанской поэзией.

Основной **целью исследования** является изучить положение женщин в современном корейском обществе на примере творчества корейской поэтессы Ким Хе Сун. Также, данное исследование ставит целью сделать анализ современной женской поэзии Кореи с целью выявления общих путей её развития в условиях преобразования традиционного патриархального корейского общества на примере творчества Ким Хе Сун.

Следуя из указанной цели исследования, необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) изучить творческий путь корейской поэтессы Ким Хе Сун;
- 2) определить основные тематические блоки в стихотворениях корейской поэтессы;
- 3) дать анализ творчеству Ким Хе Сун;
- 4) определить характерные элементы в творчестве корейской поэтессы.

**В работе были использованы следующие научные методы: биографический метод, а также стиховедческий анализ в аспекте ст-**

**руктурной поэтики, с помощью которых раскрывается, как поэтесса описывает уклад жизни современной корейской женщины.**

**Теоретическая и методологическая основа исследования** состоит из работ по литературоведению, выводов и заключений известных ученых-литературоведов относительно корейской женской поэзии, в частности, поэзии Ким Хе Сун, а также исследований корейских ученых, конкретно посвященных анализу творчества Ким.

Исследование проведено на основе теоретических исследований зарубежных литературоведов и ученых, а также работ корейских критиков, посвященных творчеству Ким Хе Сун и женской поэзии в целом. Особенно автор хочет отметить фундаментальный вклад в развитие корейской женской поэзии, ее научной и литературно-критической рецепции корейско-американской поэтессе и переводчице ряда работ корейских поэтесс Don Mee Choi. Она посвятила большое количество статей творчеству современных корейских поэтесс, написала книгу и взяла несколько интервью у современных поэтесс, включая Ким Хе Сун, которые в результате послужили важным источником в изучении её творчества. Также стоит отметить труды профессора Peter H. Lee, корейца американского происхождения, посвятившего ряд научных трудов и исследований современной корейской литературе и, в частности, творчеству современных корейских поэтесс.

Под руководством профессора David R. McCann впервые была составлена антология современной корейской поэзии, послужившая бесценным источником для ряда научных статей, монографий и исследований. В антологию были включены биографии и множество работ корейских поэтов вместе с переводами на английский язык, среди которых есть и исследуемая в дипломной работе поэтесса Ким Хе Сун.

Helen Koh в своей научной статье, посвященной литературе корейских женщин, исследует развитие творчества женщины-писателя и женщины-поэта в условиях преобладающего в Корее патриархального строя, прослеживает изменения, происходящие в корейском обществе во второй половине XX века и последующим ростом самосознания женщин, отразившееся в их творчестве. Современному женскому творчеству также посвятили работы Bruce Fulton, Ko Yeon Chol.

Среди исследований корейских историков и литературоведов были использованы научные

статьи, посвященные исследованию и анализу творчества Ким Хе Сун. В частности, это работы профессоров 윤혜옥, 최유미, 이유림, 이주연.

Помимо иностранных и корейских источников, в работе были привлечены научные статьи казахстанских и российских ученых, историков, изучавших особенности исторических процессов в современной Корее, ставшие основой для развития современной женской поэзии и литературы в целом. Среди них Н.И. ни, Л.В. Галкина.

### Биография Ким Хе Сун

Ким Хе Сун – выдающаяся современная корейская поэтесса, родившаяся в 1955 году в Ульджине, провинция Южный Кенсан. Она изучала корейскую литературу для получения степени бакалавра и магистра, а также получила степень доктора философии в университете Конкук. В настоящее время Ким работает в колледже искусств Сеула профессором художественного письма и корейской поэзии (Choi Don Mi, 2006:4).

Поэтическая карьера Ким Хе Сун официально началась в 1979 году с публикацией стихотворения 'Поэт, который курит' (담배를 피우는 시인) и четырех других в журнале «Литература и Интеллект», который сыграл основную роль во время военной диктатуры в Корее в 70-х и 80-х годах. 1979 год ознаменован в истории Кореи концом авторитарной политики президента Пак Чон Хи его убийством. Однако смена политического лидера другим вскоре привела к новой диктаторской политике с её деспотичным военным режимом, который продолжился вплоть до конца 1980-х годов. Политические события, развернувшиеся в 1960-х, 70-х и 80-х годах, оказали огромное влияние на женскую поэзию (Choi Don Mi, 2003:114). Ким была активным членом «Другой Культуры», учреждения, которое появилось в 1980-х годах и играло ведущую роль в феминистских литературных исследованиях и критике, включая развитие женских исследований в Южной Корее (Lee Yu Rim, 2009:49).

В конце 90-х годов, с появлением в литературных кругах ряда поэтесс и женской поэзии, Ким Хе Сун стала получать много критических отзывов на свои произведения. Она получила несколько престижных наград. В 2001 году Ким стала первой женщиной, получившей премию в области поэзии "Соволь"; в 2008 году она стала лауреатом литературной премии Daesan. Ее

книга «Несчастливая машина любви» (불쌍한 사랑 기계) была удостоена в 1997 году современной поэтической премии Ким Су-уёнг, одной из самых престижных литературных премий в Корее. Ким – первая женщина, получившая эту высокую награду (Choi Don Mi, 2006:4).

Поэтические сборники Ким включают: 또 다른 별에서 (С другой звезды, 1981), 아버지가 세운 허수아비 (Чучело, сделанное отцом, 1984), 어느 별의 지옥 (Ад одной звезды, 1988), 우리들의 陰晝 (Наша негативная картина, 1990), 나의 우파니샤드, 서울 (Моя упанишада, Сеул, 1994), 불쌍한 사랑 기계 (Несчастливая любовная машина, 1997), 달력 공장 공장장님 보세요 (Менеджеру календарного завода, 2000), 한 잔의 붉은 거울 (Стекло красного зеркала, 2004), 당신의 첫 (Твой первый, 2008), 슬픔치약 거울크림 (Печальная зубная паста Зеркальный крем, 2011), 피어라 돼지 (Свинья, 2016), 죽음의 자서전 (Автобиография Смерти, 2016) (David McCann, 2004:241).

Ким принимала участие в чтениях на поэтических фестивалях всего мира: поэтический центр колледжа Смит (2003), Фестиваль поэзии в Тайбэй (2008), 41-й Международный фестиваль поэзии в Роттердаме (2010), фестиваль поэзии в Берлине (2011), поэзия парнасцев в Лондоне (2012), Международный поэтический фестиваль в Стокгольме (2014), Международные поэтические вечера в Гонконге (2015).

Большая часть трудов Ким получила мировую известность и была переведена на английский, французский, испанский и немецкий языки (David McCann, 2004:241).

### Творчество поэтессы

*Исcoverканные образы, гротескный язык и искаженный образ мышления – так характеризуется творчество Ким Хе Сун. Её творческий мир уникален. Он рассказывает читателю о жизни, полной, по мнению поэтессы, одиночества, смерти и пустоты. Следует заметить, что даже смерть рассматривается у поэтессы не как логическое завершение биологической жизни, а как некое понятие, идея, неизменно присутствующая в нашей повседневной жизни.*

*Ким Хе Сун описывает жизнь с оттенками печали и гротеска. Поэтесса говорит через свои стихотворения, что все усилия и старания, какие бы человек не прилагал, они все напрасны, что в самом конце человека все равно ждет смерть. Поэтический язык Ким*

*Хе Сун является агрессивным методом защиты от угрозы окружающему существованию мира, и это иллюстрирует, что у воображения также есть конец* (Ко Ён Чоль, 2016:134).

Творчество Ким Хе Сун многократно исследовалось и подвергалось критике в контексте феминистской традиции. Следующие стихи, которые были включены в сборник *어느 별의 지옥* (윤혜옥, 2014:6). (Ад одной звезды, 1988), раскрывают связь между патриархальным порядком, долгое время являющимся доминирующим в корейской культуре в традиционной корейской семье (Peter Lee, 2005:221). Образ говорящего, страдающего от боли, ярко изображен в стихотворении.

아버지의 폭탄이 터진 뒤라고 한다  
 구워지고 있었다  
 전자레인지에서처럼  
 지방이 튀어오르고  
 불똥이 튀고  
 살갓이 타들어갔다  
 한쪽에선 뼈대에 살갓을 걸레처럼 걸고  
 불 속에 서 있었다  
 토마토처럼 으깨지고 있었다  
 거대한 돌에 눌러서  
 두부가 되어가는 것도 있었다  
 배가 뽕뽕 터지며  
 구린내를 풍기는 것도 있었다  
 온 마음 들판 전체가  
 먹으려 누가 오는지 알지도 못한 채  
 전신에 눈물을 칠하고  
 튀겨지고 있었다  
 어머니가 눈물을 삼키며 식사를 준비하고  
 계셨다.

Согласно утвердившимся стереотипам, жизнь после свадьбы не всегда является такой, какой мы себе её представляем. В данном стихотворении отец представлен как персонаж-угнетатель, который вот-вот взорвется. С самого рождения мужчины были отдалены от домашних дел. Всегда и везде принято считать, что домашние дела, уход за ребенком и сохранение порядка в доме являются неотъемлемой частью жизни каждой женщины. Мужчине по законам природы отведена роль кормильца, защитника, главного в семье, в то время как в обязанности женщины входит быть прекрасной женой, хозяйкой в доме, превосходной матерью. В конце стихотворения, после “взрыва” отца, мама, “скрывая слезы, продолжает готовить” (Helen Koh, 2002:37).

Настоящее женщины сравнивается с жареной в микроволновке рыбой, раздавленным помидо-

ром и придавленным к камню тофу. Для кого она готовит эту еду? Да, семейная жизнь, которая с самого начала строится на любви, с большими надеждами на светлое и счастливое будущее, в результате превращается в семью, отношения, которые строятся из отношений «повелитель и жертва», окутанные страхом и ужасом. Женщина в поэзии Ким Хе Сун всегда обречена на несправедливость, ее несчастная судьба предопределена тем обществом, в котором она живет. Её героиня – жертва несправедливости, царящей в обществе, где женщина не имеет никаких прав.

Среди работ современных корейских поэтесс поэзия Ким Хе Сун является самой экспериментальной с точки зрения языка. Ким Хе Сун пытается найти новый язык через свои стихи, которые струятся, как «поток из хрупких женских тел», сопротивляясь давлению патриархальной системы. Существует причина, по которой большинство работ Ким не уместаются в общепринятые лирические правила и грамматику или обычные традиционные рамки. Она пишет живым и агрессивным языком, который можно наблюдать в большинстве произведений поэтессы с первых строк.

Ким Хе Сун нарушила границы лирической природы. Её стихотворения противопоставлены литературным нормам и общепринятому пониманию существующей лирической поэзии. Она использует драматический стиль игры, включая диалог, разговор, исповедь, заикание, болтовню, монолог и разговоры, чтобы выразить крайность боли. Она знает, что тело женщины не может быть точно описано с использованием «мужского языка», и использует метонимическую технику, которая бесконечно повторяет и разбивает язык в многоязычной стратегии языка тела.

<A가 좋아> 라고 나는 말했다.

그러자 B가 달려와 나를 때렸다.

<A가 좋아라고 말해서 B에게 맞았어> 라고 말하자 C가 달려와 나를 때렸다.

< A가 좋아라고 말해서 B에게 맞았고, B가 좋아라고 말해서 C에게 맞았어> 라고 말하자 A가 달려와 나를 때렸다.

< A가 좋아라고 말해서 B에게 맞았고, B에게 맞았어라고 말해서 C에게 맞고, C에게 맞았어라고 말해서 A에게 맞았어> 라고 말하자 A, B, C 모두 달려와 나를 때렸다.

나는 이제 헐떡거리며 <맞았어, 맞았어> 라고 말하며, 맞는 수밖에 없었다.

그리고 누구를 좋아했는지 기억조차 할 수 없게 되었다 (윤혜옥, 2014:5).

Злосчастная судьба женщины в поэзии Ким Хе Сун predetermined окружением, в котором она живет. Женщина в творчестве Ким не просто живет, она существует. Её судьба несчастна и зависит от общества, которое лишает женщину всех прав и права на хорошую и счастливую жизнь. Например, стихотворение Ким Хе Сун под названием «Групповое избиение» (최유미, 2012:12) (몰매) представлено в виде монолога несчастной девушки, вынужденной жить в мире, полной несправедливости и зла. Безобидное на первый взгляд признание девушки в любви становится причиной ужасного отношения к ней людей. К ней применяют физическое насилие те люди, которым она признается в своих чувствах и переживаниях. Главная героиня спокойно воспринимает эту жестокую реальность и говорит, что после нескольких ударов имя человека, которому она признается в любви, просто стирается из её памяти, и в голове остаются лишь тяжелые воспоминания об ударах. Очень горько осознавать, что есть такое место, где человек не может даже признаться в любви. Через своё стихотворение Ким Хе Сун показывает, что те женщины, которые хотят раскрыться, выразить себя и поделиться своими чувствами, подвергаются насмешкам и косым взглядам, как будто получают удары от сотни тысяч незнакомых людей.

Другим ярким примером оригинальности стиля поэтессы является её работа под названием «Пациентам с заразными заболеваниями» (최유미, 2012:13) (전염병자들아 - 숨차게). Проза-стих поражает читателей своей структурой, своим жестким и необычным языком:

푸르게 시리게 축수 만 켜들고 달려 가라 달려 가라 전신을 과 먹는 구 더 기 들에겐 전신을 주고 다리 사러 온 사람에겐 다리 팔고 신나게 경매를, 외쳐라 토하고 싸고 흘리며 모두 모 오두 나눠 줘라 네 심지를 꺼내, 보여라 뛰어라 앓는 몸아 너를 부르거든 큰 소리로 살아있다 살아있다 외쳐 대라

생명이 나갔다가 들어오고 출발했다가 도착하며 생명을 부렸다가 다시 지고 또 다시 달려 나가는 앓는 몸아 저기 저기 쳐다봐라 유화 물감으로 그려진 행복이 액자 속에 담겨 있고 이제 막 기쁨의 사카린 이강물처럼 네 피속으로 들어가고 있구나 누군가 살아있냐 묻거든 머리를 깨부수고 축수를 보여줘라.

Стихотворение построено по принципу музыкального стаккато, где слова читаются отрывисто и отделены друг от друга повторяющимися

ся запятыми. Такой принцип был использован поэтессой с целью показать читателям тот коммуникационный пробел, взаимное непонимание, которое присутствует между рассказчиком и слушающим. Чтобы усилить данный эффект, слова в стихотворении разбиты на несколько слогов.

«Пожиратели плоти, личинки» делят тело женщины на части, оставляя ей только «больное тело». Однако, несмотря на такую жестокость и насилие, её тело не исчезает.

Рассмотрим другое стихотворение поэтессы под названием «Признание» (고백) (최유미, 2012:15).

열!  
— 열 번 세는 동안에 고백하라고? 알았어.  
아홉!  
— 벌써 아홉이야?  
여덟!  
— 거꾸로 세는 거군 그럼. 고백을 시작하겠……  
일곱!  
— 그런데 어떡하지? 고백 경험이 전혀 없는 걸.  
여섯  
— 천천히 할 수 없니? 생각을 해야잖아 내가. 정말 그런지 안, 그런지 또는 앞으로 그럴 건지 또, 안 그럴 건지 혹은……  
다섯!  
—……  
넷!  
— 건어차지 말고 숫자 세는 거에나 전념하지  
셋!  
— 알았어. 한다면. 유창하게, 고백을. 휘영청 달 밝은 밤에 이 가슴 설렘니다.  
둘!  
— 간을 빼 주면 안 되니 솔직히? 말해서 고백이란 하고나면 시시해지는 거 아니니?  
하나 반!  
— 하나 반? 모두들 고백했다고? 넌 복도 많고, 애인도 많고.  
하나 반의 반!  
— 반의 반? 때리지만 말고 네가 한번 해 봐. 그럼 널 따라하지, 내가. 정말이야. 그대로 따라 외친다니까. 너도. 알다시피 난 창의력이 부족해.  
하나!  
— 앗, 끝이야? 그럼 좋아……사랑해.

**В этом стихотворении главная героиня также подвергается психологическому давлению со стороны другого человека. Стихот-**

ворение представлено в виде диалога между парнем и девушкой, которая под давлением признается ему в любви. Литературный критик Квон О Ман сравнивает такие стихотворения Ким Хе Сун, имеющие форму диалога или разговора, с драматической пьесой. Изображенную в стихотворении главную героиню вынуждают признаться в любви парню. Девушка оправдывается, говоря, что у неё не было ещё такого опыта и просит дать ей время подумать, действительно ли она испытывает к этому человеку какие-либо чувства, но в конечном итоге осознает, что это может закончиться ударами и пинками. Ей ничего не остаётся, как признаться этому человеку в любви.

Через это стихотворение поэтесса раскрывает тему насилия и угнетения посредством забавного на первый взгляд разговора двух людей. Она показывает, в каком положении находится любая женщина, вынужденная делать так, как говорит мужчина, на примере стихотворения-пьесы.

В стихотворениях Ким Хе Сун образ «тела» играет особую роль. В нем невозможно достичь спокойствия. Тело, в котором нельзя достичь nirваны, является результатом воображения поэта, который несет в себе гротескную окраску. В своем стихотворении Ким Хе Сун сосредотачивает внимание на «девушке» и «теле девушки» (Ко Ён Чоль, 2016:134).

В «Воспоминаниях о рождении дочери» (Choi Don Mi, 2006:25). (딸을 낳던 날의 기억) Ким Хе Сун комментирует институт материнства, описывая процесс рождения ребенка как раскрытие зеркала, в котором «мать сидит внутри зеркала». Все женщины становятся матерями после того, как приносят в этот мир ребенка. Считается, что рождение ребенка является главной обязанностью любой женщины. Любая мама есть дочь в прошлом, а любая дочь есть будущая мама. Эту закономерность Ким искусно показывает с помощью отражения в зеркале. Причиной, по которой дочь кажется более маленькой, чем мать, является лишь расстояние между ними. Несмотря на то, что данное сравнение показывает мастерство поэта в её способности передать прочную связь между матерью и дочерью, поэтесса так же заостряет внимание читателя на том факте, что рождение ребенка – это очень важная составляющая, которая помогает победить смерть.

В стихотворении поэтесса искусно описывает усилия, которые прилагают женщины

при рождении ребенка. Однажды, когда приходит время рождения ребенка, дочь становится матерью, и она испытывает ту же физическую боль, что когда-то испытывала её мать. Мать через свою смерть приносит новую жизнь. Таким образом, смерть – это начало новой жизни.

Говорящий в стихотворении «открывает зеркало и входит в него и далее, снова заходит в другое, открывшееся перед ним новое зеркало». Эта сцена повторяется в первых нескольких строках, когда мы видим женщин и зеркала, раскрывающиеся как набор русских матрешек. «Мамы» в зеркалах сидят и зовут говорящего: «Мама, мама». Данная сцена, очень пугающая для читателя, который только знакомится с творчеством поэтессы. Она изображает сюрреалистический обряд посвящения в материнство, в котором жизнь одной матери становится подержкой для следующей матери.

В этом мире рождение девочки происходит, когда «зеркала разбиваются ... / и одна мать 'извергает изо рта' ребенка». Перечитывая сцены материнства, можно увидеть, что поэтесса ставит под сомнение патриархальную идею о том, что женщины достигают своего наибольшего потенциала через материнство. Эти стихи описывают «нормальное» изображение в гротескном зеркале, иллюстрируя неизбежность роли матери в корейской культуре.

Ким Хе Сун (David McCann, 2004:248) продемонстрировала явную осведомленность о проблемах женской поэзии и выдающиеся поэтические достижения. Ее уникальность как поэта заключается в ее блестящем таланте протестовать против традиционных литературных форм, давно принятых корейскими мужчинами, используя жестокий, резкий и часто гротескный язык. Многие стихи Кима мрачные, напряженные, насыщенные элементами гротеска. Ее стихи дают читателю глубокий и мрачный взгляд на мир любви и смерти. В мире 'патриархата' ее стихи выглядят как сюрреалистический пейзаж, где с разных сторон рассматриваются такие понятия, как семья, чистая любовь и женские позиции. В стихотворениях Ким читатель может заметить способность поэтессы показать женщину с разных точек зрения, чтобы раскрыть ее многогранные личности и роли бабушек, матерей, дочерей и любовников. Ким Хе Сун утверждает, что в современном мире женская идентичность все еще должна соответствовать той, которую давно определяют нео-конфуцианские ценности.

Поэтесса объясняет, что в корейской поэзии по-прежнему доминируют мужчины, большинс-

тво из которых используют и продвигают традиционную лирическую поэзию. Однако Ким говорит, что больше женщин-поэтов в Корее появляются и разрывают связи с литературными традициями, существующими в корейской литературе. Женщины-поэты противостоят и сопротивляются своим существующим условиям, используя необычный или нетрадиционный язык, который нереален, сюрреалистичен и даже фантастичен, что можно увидеть на примере творчества Ким Хе Сун.

### Заключение

Поэтический процесс в современной Корее был рассмотрен на основе поэтических произведений поэтессы нового поколения, творчество которой приходится на конец 20-го века по настоящее время, а именно Ким Хе Сун. В ходе изучения её биографии и литературного творчества автор попытался определить специфические особенности в поэтическом восприятии поэтессы окружающей действительности, своеобразии её внутреннего мира и образной системы, которая составляет в целом менталитет корейской литературы. В контексте традиционно патриархального и структурированного общества в Корее поэзия Ким Хе Сун является вызывающей и революционной, бросая вызов многочисленным формам угнетения, которым подвергаются корейские женщины (Choi Don Mi, 2003:139).

Стихотворения Ким Хе Сун раскрывают мироощущение женщины, через оригинальную образную систему доносят до читателя её волнения и переживания, отличные от мужской поэзии, соответственно вносят новую лепту в выражение субъектно-объектных отношений в лирике.

Исследование творчества Ким Хе Сун позволяет сделать выводы о разнообразии в корейской поэзии форм художественного осмысления и конструирования действительности, говорить о качественной эволюции в миропереживании лирической героини и способов его поэтического воплощения в лирике разных поэтов.

Результаты исследования творчества корейской поэтессы привели к осознанию того, что для поэзии Ким Хе Сун характерны феминистские черты. Главная тема её творчества сосредоточена вокруг женщины, её переживаний и обид, несчастной любви, и, конечно же, ее положения в современном обществе. Несмотря на то, что корейское общество давно стало на европейский

путь развития, с феноменом деловой и независимой женщины, тема угнетения женского общества актуальна и сейчас, что наглядно можно увидеть на примере рассмотренного в работе творчества популярных среди читателей поэтесс. Поэтесса через своё творчество говорит не только за саму себя, а за великое множество женщин, которые сталкиваются с несправедливостью в современном мире.

Автор проанализировал творчество Ким и пришел к выводу, что её лирическим произведениям свойственны гнев протеста и активность лирических героев. Её герои отличаются смелостью, они имеют право голоса, они выступают против сложившихся в обществе порядков, выражают свое мнение на окружающий мир. Способность поэтессы мастерски описывать физиологические процессы, жестокость, тиранию и нецензурную лексику необходима для восполнения дефицита телесности в художественном тексте. Робость перед реалиями жизни является движущим и основополагающим фактором в творчестве Ким Хе Сун. В конечном итоге поэтесса использует присущие для неё абсурдные и жестокие развязки для своих героинь.

Внутренний мир поэтессы, определенный печальным опытом 80-х годов и рубежа веков, отношением к женщине со стороны существующего в те времена патриархального общества, привел к эстетике безобразного и к выбору хаотической художественной формы. Гротеск можно считать основой подавляющего большинства стихотворений поэтессы.

В итоге можно удостовериться в тесной связи корейской литературы, воплотившей в себе многие новации и художественные традиции, с социальным и культурным развитием корейского общества. Мы проследили тенденции непрерывного обогащения литературного содержания и новыми формами в поэтическом тексте, включение различных композиционных построений, нового языка, методов передачи основной идеи до читателя на примере творчества Ким Хе Сун. Корейская женская поэзия на основе рассмотренного в работе анализа, с точки зрения автора, характеризуется разыскиванием новейших путей развития языка и поэтических форм. Корейская поэзия вносит значительный вклад в формирование нового литературного мышления корейского народа.

Данное исследование может послужить хорошим материалом для литературоведческих исследований современной женской поэзии и корейской поэзии в целом.



### Литература

- Галкина Л.В. Женское направление в современной южнокорейской поэзии // Известия Восточного института. – 1996. – № 3. – С. 245-251.
- Ко Ён Чоль. Корейский язык для иностранцев. – Казань: Издательство Казанского Федерального Университета, 2016. – 284 с.
- Ни Н. Поэзия Республики Корея во второй половине XX в. – М.: Институт востоковедения РАН, 2010. – 220 с.
- Choi D.M. (2006). Anxiety of Words: Contemporary Poetry by Korean Women. – New York: Zephyr Press.
- Choi D.M. (2003). An Interview with Ko Ŭn. Acta Koreana, vol. 16, no 2, pp. 147-148.
- Choi D.M. (2003). Korean Women Poetry: Identity Place. Research Gate, no9, pp. 139-143
- Fulton B. (2002). Korea's Literary Tradition. Retrieved January 27, 2019 from [https:// www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs\\_GeneralReading/GettingtoGettingto](https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs_GeneralReading/GettingtoGettingto)
- Koh H. (2002). Women and Korean Literature. Retrieved January 27, 2019 from [https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs\\_GeneralReading/GettingtoKnowKorea/GTKK%205%20Helen%20Koh%20Women%20and%20Korean%20Literature.pdf](https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs_GeneralReading/GettingtoKnowKorea/GTKK%205%20Helen%20Koh%20Women%20and%20Korean%20Literature.pdf)
- Lee P. (2003). A History of Korean Literature. England: Cambridge University Press.
- Lee P. (2005). Echoing Song: Contemporary Korean Women Poets. New York: White Pine Press
- Lee Yu Rim. (2009). Study of women's consciousness in modern women's poetry: focusing on the female consciousness of Kim Seung Hee's, Kim Hye Soon's and Choi Seung Ja.-South Korea. Retrieved January 27, 2019 from <http://www.riss.kr/index.do>
- McCann D. (2004). The Columbia Anthology of Modern Korean Poetry. New York: Colombia University Press.
- 윤혜옥. (2014). 문정희와 김혜순 시의 젠더의식 연구. 조선대학교 대학원 국어국문학과, 5쪽.
- 최유미. (2012). 결핍을 극복하는 두 가지 방식. 조선대학교 대학원 국어국문학과, 12쪽.
- 이주연. (2017). 1980년대 한국 여성시에 나타난 시적 전위성 연구 : 김혜순, 최승자, 김정란의 시를 중심으로. 창원대학교 대학원, 208 쪽.

### References

- Galkina L.V. (1996). Zhenskoe napravleniye v sovremennoy yuzhnokoreyskoy poezii [Women's direction in modern South Korean poetry]. Izvestiya Vostochnogo instituta, no3, pp. 245-251.
- Ko Yon Chol. (2016). Koreyskiy yazyk dlya inostranzhev [Korean for foreigners]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo Federalnogo Universiteta.
- Ni N. (2010). Poezia Respubliki Korea vo vtoroy polovine dvadzatogo veka [Poetry of the Republic of Korea in the second half of the twentieth century]. Moskva: Institut Vostokovedeniya RAN.
- Choi D.M. (2003). An Interview with Ko Ŭn. Acta Koreana, vol. 16, no 2, pp. 147-148.
- Choi D.M. (2003). Korean Women Poetry: Identity Place. Research Gate, no9, pp. 139-143
- Fulton B. (2002). Korea's Literary Tradition. Retrieved January 27, 2019 from [https:// www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs\\_GeneralReading/GettingtoGettingto](https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs_GeneralReading/GettingtoGettingto)
- Koh H. (2002). Women and Korean Literature. Retrieved January 27, 2019 from [https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs\\_GeneralReading/GettingtoKnowKorea/GTKK%205%20Helen%20Koh%20Women%20and%20Korean%20Literature.pdf](https://www.koreasociety.org/images/pdf/KoreanStudies/Monographs_GeneralReading/GettingtoKnowKorea/GTKK%205%20Helen%20Koh%20Women%20and%20Korean%20Literature.pdf)
- Lee P. (2003). A History of Korean Literature. England: Cambridge University Press.
- Lee P. (2005). Echoing Song: Contemporary Korean Women Poets. New York: White Pine Press
- Lee Yu Rim. (2009). Study of women's consciousness in modern women's poetry: focusing on the female consciousness of Kim Seung Hee's, Kim Hye Soon's and Choi Seung Ja.-South Korea. Retrieved January 27, 2019 from <http://www.riss.kr/index.do>
- McCann D. (2004). The Columbia Anthology of Modern Korean Poetry. New York: Colombia University Press.
- 윤혜옥. (2014). 문정희와 김혜순 시의 젠더의식 연구. 조선대학교 대학원 국어국문학과, 5쪽.
- 최유미. (2012). 결핍을 극복하는 두 가지 방식. 조선대학교 대학원 국어국문학과, 12쪽.
- 이주연. (2017). 1980년대 한국 여성시에 나타난 시적 전위성 연구 : 김혜순, 최승자, 김정란의 시를 중심으로. 창원대학교 대학원, 208 쪽.